Pedestal at Mỹ Sơn

Arlo Griffiths and Salomé Pichon

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Salomé Pichon

Contributor: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIC00097

Repository: Campā (tfc-campa-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSCIC00097.xml

Language: Sanskrit [Cam]

Commit: 2026-09-19 07:34 (e13d61a), last modified 2026-09-16 06:32 (d2f72d3)

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 sthāpito rājasiṅhena
śrīmadvikrāntavarmmaṇā
vāmeśvarasya kośo yaṁ
stheyād ā bhuvanasthiteḥ ||

Apparatus

〈1〉 rāja° • the estampage seems to show *rājā*, which would be unmetrical and very unlikely for a number of other reasons too. Rather than presuming an error, we assume that the stone has suffered slight damage here, so that the impression of an *ā*-vocalization after *j* given by the estampage is misleading. — 〈1〉 stheyād ◇ *stheyān* LF • The form ending in *-n* supposed by Finot (and retained unquestioned by Majumdar)

could be interpreted (as the comparative form of the adjective *sthiraḥ*), but would be awkward. Cf. also C. 96, st. XXX. — 〈1〉 || ◇ _ LF.

Translation by Goodall & Griffiths 2013

This sheath (*kośa*) for (the *liṅga* of) Vāmeśvara was placed by the illustrious Vikrāntavarman, lion among kings. May it remain as long as will remain the earth!

Translation into French by Finot 1904

Par le lion des rois Vikrāntavarman a été érigé ce kośa de Vāmeśvara, inébranlable aussi longtemps que l'existence du monde.

Commentary

This inscription records the installation of a *liṅga*-sheath of a Śiva called Vāmeśvara. Finot and Majumdar take this name to be no more than a synonym of Śiva. But in his notes on the inscriptions of Campā, kindly put at our disposal, Alexis Sanderson has observed that it must be the name of the deity of a specific *liṅga*, surely that listed with Īśāneśvara, Śambhubhadreśvara and Prabhāseśvara in C. 81, face c, ll. 1-3 (see Griffiths *et al.* 2012, pp. 227–228).

Bibliography

Primary

[LF] Finot, Louis. 1904. "Notes d'épigraphie, XI : Les inscriptions de Mi-Sơn." BEFEO 4, pp. 897–977. DOI: 10.3406/befeo.1904.1405. [URL]. Page 930.

[G&G] Goodall, Dominic & Arlo Griffiths. 2013. "Études du corpus des inscriptions du Campā, V: The short foundation inscriptions of Prakāśadharman-Vikrāntavarman, king of Campā." IIJ 56, pp. 419–440. DOI: 10.1163/15728536-13560307. Pages 424–427.

Secondary

Parmentier, Henri. 1909. *Inventaire descriptif des monuments čams de l'Annam. Tome premier: Description des monuments*. Paris: Imprimerie nationale. [URL]. Page 419.

Majumdar, Ramesh Chandra. 1927. “Book III: The inscriptions of Champa.” In: *Ancient Indian colonies in the Far East, Vol. I: Champa*. Punjab Oriental (Sanskrit) Series 16. Lahore: Punjab Sanskrit Book Depot, p. separately paginated. [URL]. Book III, page 36, item 19.

[CIC] Griffiths, Arlo, Amandine Lepoutre, William Aelred Southworth & Thành Phần. 2008–2009. “Études du corpus des inscriptions du Campā, III: Épigraphie du Campa 2009-2010: prospection sur le terrain, production d’estampages, supplément à l’inventaire.” BEFEO 95, pp. 435–497. DOI: 10.3406/befeo.2008.6118. [URL]. Page 458.